

# E15 - The Vampire

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Takumi**

Are they gone?

**[00:08] Misaki**

The reporter left, too.

**[00:11] Takumi**

Well, covering us has to be the  
least of her worries today.

**[00:15] Chief Editor**

Listen. Drop this story.

**[00:18] Kochou**

Wh-Why?!

**[00:20] Chief Editor**

That building's been cropping up  
in all kinds of rumors for decades.

**[00:25] Chief Editor**

Five years ago, blood from a high-ranking  
cop who went missing turned up there.

**[00:29] Chief Editor**

Now a mugger hides in it,  
and they force a search?

**[00:33] Chief Editor**

That's not normal.

**[00:35] Chief Editor**

This is no job for a cub reporter.

**[00:37] Chief Editor**

Hand it off to a veteran like Himura.

**[00:40] Kochou**

No, this is my story.

**[00:45] Chief Editor**

*If I force her to drop it, she'll take  
paid vacation and investigate anyway.*

**[00:50] Kochou**

*I did it, Chief!*

**[00:51] Kochou**

*I cracked the case, Chief!*

**[00:53] Kochou**

*I've got photos to prove it, Chief!*

**[00:55] Chief Editor**

*Still, it'd be a waste to fire her.*

**[01:01] Chief Editor**

Fine. We'll compromise.

**[01:04] Chief Editor**

You can cover the occult story on this fortune teller, the Corpse God.

**[01:09] Chief Editor**

But don't take the initiative to go after anything else,

**[01:13] Chief Editor**

and don't report on anything but fortune telling.

**[01:15] Kochou**

Aww...

**[01:16] Chief Editor**

Don't look at me like that.

**[01:18] Chief Editor**

The flip side is that, if anything happens, you'll be closest to the scoop.

**[01:23] Kochou**

I know, but...

**[01:24] Chief Editor**

But what?

**[01:26] Chief Editor**

Don't you trust your instinct that Polka Shinoyama's at the heart of this?

**[01:35] Kochou**

You ought to know me better than that, Chief!

**[01:38] Kochou**

I'll make Polka Shinoyama the center of this story, all right!

**[01:43] Kochou**

Just watch me!

**[01:44] Chief Editor**

Hey! Whatever else you do, don't lie in print!

**[03:19] Xiaoyu**

Excuse me, miss.

**[03:21] Xiaoyu**

I bought the extra things you asked me to.

**[03:25] Sayo**

Thanks.

**[03:29] Takumi**

So, seriously, what is that stuff?

**[03:33] Sayo**

Well, think of it as a rent payment.

**[03:35] Polka**

Mana stones!

**[03:36] Takumi**

Uncut gemstones?!

**SIGN** Mana Stone

- Stones charged with magical power

- Known in this world as gemstones

**SIGN** m 0 0 | 230 0 230 90 0 90

**[03:38] Sayo**

I had Xiaoyu-kun visit a bunch of stores and buy them up for me.

**[03:43] Polka**

Are you sure about this?

**[03:44] Sayo**

It's no big deal.

**[03:45] Sayo**

After all, you saved the real Polka.

**[03:50] Xiaoyu**

*Miss Sayo knows that Polka is a fake, too?!*

**[03:53] Xiaoyu**

*What does she mean,  
he "saved the real Polka"?*

**[03:56] Xiaoyu**

*And what is he going to use that  
pile of rough gemstones for?*

**[03:59] Misaki**

So, what can you do with all these?

**[04:03] Polka**

Good question.

**[04:04] Polka**

I think I could pull off one big task,

**[04:07] Polka**

but I already have a use in mind

**[04:10] Polka**

and that's...

**[04:13] Xiaoyu**

*What does he mean?*

**[04:15] Takumi**

Now, the question is, what will we do next?

**[04:18] Takumi**

I got in touch with Clarissa, but what about the dead body in that tunnel?

**[04:23] Xiaoyu**

*A dead body?!*

**[04:24] Xiaoyu**

*What are they talking about?!*

**[04:25] Polka**

For now, I'll make sure no one finds it.

**[04:29] Takumi**

The dead guy is probably Nishida,  
one of Clarissa's bartenders.

**[04:33] Takumi**

I sent Urai back to her in  
the confusion, but still.

**[04:37] Polka**

That guy worked at Clarissa's bar?

**[04:40] Takumi**

The cops showed up right after  
someone dumped Nishida's body.

**[04:44] Takumi**

That's gotta mean that the cops  
are working with the killer.

**[04:49] Takumi**

Huh?

**[04:50] Takumi**

Oh, crap!

**[04:51] Takumi**

We'll finish this some other time!

**[04:52] Takumi**

I'll slip out the back,  
so you take it from here!

**[04:55] Takumi**

Call me if there's news!

**[04:57] Takumi**

Bye!

**[04:58] Polka**

Uh... Okay.

**[05:04] Misaki**

Wow! Looks tasty!

**[05:07] Sayo**

I can never get over what  
a good cook you are.

**[05:09] Xiaoyu**

It's part of my job.

**[05:11] Misaki**

Thanks for making this!

**[05:15] Iwanome**

Hi!

**[05:16] Polka**

Hello.

**[05:17] Iwanome**

Sorry. Were you in the middle of dinner?

**[05:20] Misaki**

Did you come looking for that mugger, too, detectives?

**[05:23] Iwanome**

Nah. Unfortunately, we're on the Solitaire case.

**[05:27] Iwanome**

So, I'll cut to the chase.

**[05:32] Iwanome**

You already know why Solitaire came here, don't you?

**[05:38] Polka**

*Why Solitaire came here?*

**[05:41] Polka**

*This police officer shouldn't know about that symbol.*

**[05:45] Polka**

No, I have no idea.

**[05:48] Hosorogi**

*Huh?!*

**[05:49] Hosorogi**

*P-Polka, you know how I drew something for this detective?*

**[05:53] Hosorogi**

*That was actually...*

**[05:55] Iwanome**

As far as I know, only one thing links you and Solitaire:

**[05:59] Iwanome**

the symbol painted on those blimps.

**[06:02] Iwanome**

You're in contact, aren't you? Come on.

**[06:06] Iwanome**

Won't you let me see Hosorogi-san?

**[06:12] Polka**

You mean you've been suspicious of my fortune telling all along?

**[06:18] Polka**

If you don't believe me, if we can't establish mutual trust,

**[06:23] Polka**

then I have nothing to say to—

**[06:24] Iwanome**

Hey.

**[06:26] Iwanome**

You can't brush me off this late in the game.

**[06:30] Polka**

*I can tell*

**[06:32] Polka**

*that danger is closing in,  
slowly but steadily.*

**[06:37] Polka**

*How far can my hands reach?*

**[06:40] Polka**

*Some souls may slip through my fingers.*

**[06:44] Polka**

*All the more reason to be careful.*

**[06:45] Iwanome**

Let's be honest with each other, kid.

**[06:48] Misaki; Sayo**

*Dinner...*

**SIGN** Dinner...

**[06:50] Polka**

Can you prove

**[06:51] Polka**

that you haven't been drawn to  
the dark side of the police?

**[06:57] Polka**

"The answer lies in the  
paper that once guided you."

**[07:00] Polka**

"If you still believe in yourself,  
go on chasing it."

**[07:04] Polka**

Or so the person you're waiting for says.

**[07:13] Takumi**

Ugh.

**[07:14] Takumi**

Way too much happened today.

**[07:16] Takumi**

For now, I'd better get all my info in order.

**[07:20] Takumi**

Huh?

**[07:21] Takumi**

I don't remember ordering anything.

**[07:24] Takumi**

It couldn't be Arase... could it?

**[07:27] Takumi**

H-Higuro-san?

**[07:30] Takumi**

Why now, of all times?

**[07:34] Momoya**

I wonder.

**[07:36] Momoya**

Won't you come out?

**[07:38] Momoya**

Higuro-san is so lonely, he might cry.

**[07:43] Momoya**

Of course, you might end  
up crying a whole lot more.

**SIGN** Unlock

**[07:49] Higuro**

*Sit tight. I'll be right there.*

**[07:53] Arase**

So, Polka Shinoyama really is in  
contact with Inspector Hosorogi?

**[07:57] Iwanome**

Who knows?

**[07:58] Iwanome**

But either way, he's right.

**[08:01] Iwanome**

Following the lead on that  
fortune-telling paper comes first.

**[08:06] Arase**

Why not act now?

**[08:08] Iwanome**

I'd love to, but our plans will  
leak if we do anything careless.

**[08:13] Arase**

Nothing's easy when we can't  
trust our own organization, huh?

**[08:17] Iwanome**

You said it.

**[08:18] Iwanome**

No wonder Hosorogi-san  
decided to disappear.

**SIGN** *Corruption is eating away from the top.*

*Don't trust anyone.*

*There's another garage on the  
west side of that place.*

*The signpost is inside.*

*The key is behind the mirror of I-383.*

**SIGN** m 0 0 | 280 0 280 190 0 190

**[08:23] Iwanome**

Oh, damn it.

**[08:25] Iwanome**

Looks like more rain.

**[08:30] Higuro**

Long time, no see.

**[08:31] Takumi**

What do you want *this* time?

**[08:34] Higuro**

You don't like me much, I see.

**[08:36] Takumi**

Of course not!

**[08:38] Takumi**

You've gotta know I work for Clarissa now!

**[08:42] Higuro**

I know.

**[08:44] Higuro**

That's why I'm here.

**[08:48] Higuro**

Figured it out?

**[08:49] Takumi**

You're the one who made Nishida a mugger?

**[08:55] Higuro**

Just now, you paused for a moment to think, didn't you?

**[09:00] Higuro**

And to choose your words.

**[09:02] Higuro**

You were wondering whether to say "mugger" or "corpse."

**[09:08] Takumi**

It *was* you!

**[09:10] Higuro**

You knew about the body.

**[09:13] Higuro**

Pain is good. It slows judgment.

**[09:17] Higuro**

Makes people fall for leading questions that would never normally catch them.

**[09:21] Higuro**

Especially people who fear pain, like you.

**[09:26] Higuro**

How did you hide the body in that situation?

**[09:30] Higuro**

You see, my employer wants to use official power

**[09:33] Higuro**

to lay everyone involved with your building bare,

**[09:36] Higuro**

so I really need a mugger's corpse to turn up in it.

**[09:40] Takumi**

You sure you oughta blab all that?

**[09:43] Higuro**

Of course. A smart guy like you must realize

**[09:46] Higuro**

that you have no choice now  
that you've heard my plans.

**[09:51] Momoya**

Higuro-san.

**[09:53] Momoya**

He might still have options.

**[10:03] Takumi**

Misaki?

**[10:06] Sayo**

Oh? Where's Misaki-chan?

**[10:08] Polka**

She went to pick up Takumi-kun.

**[10:10] Polka**

Clarissa-san called her about it.

**[10:13] Higuro**

So, Shinjuku's intermediary  
predicted what I'd do.

**[10:25] Momoya**

Are you using some kind of trick?

**[10:27] Momoya**

No one your size should  
be able to overpower me.

**[10:32] Misaki**

I'm a growing girl!

**[10:43] Momoya**

Missed by a hair.

**[10:53] Momoya**

No one's ever jumped over me before.

**[10:59] Momoya**

In all honesty,

**[11:02] Momoya**

that was a close one.

**[11:04] Takumi**

Misaki. Hey.

**[11:06] Takumi**

Misa... ki...

**[11:09] Higuro**

Oh, dear. This could start a feud  
between Shibuya and Shinjuku.

**[11:13] Momoya**

Sounds fun.

**[11:14] Momoya**

If it means I get to fight a lot

more like her, I'm all for it.

**[11:19] Higuro**

I think I'll pass.

**[11:22] Higuro**

Yes. Please forgive me.

**[11:25] Higuro**

There was a slight irregularity.

I'll give you a report later.

**[11:30] Higuro**

Under Sabaramond's aegis,  
failure is impossible.

**[11:34] Sayo**

Hey, are you sure that was the  
best thing to do with those gems?

**[11:38] Polka**

Yes. I can only do so much, after all.

**[11:42] Polka**

I'd already decided to use  
the first stones I got

**[11:46] Polka**

on Misaki-chan's evolution.

**[11:49] Polka**

I don't just want to extend  
the reach of my protection.

**[11:53] Polka**

I want to make more allies who  
can protect people with me.

**[11:57] Polka**

Misaki-chan isn't a zombie anymore.

**[12:01] Polka**

She's a vampire larva.

**[12:03] Misaki**

What do you know?

**[12:05] Misaki**

I got killed, but I didn't die.  
What a weird feeling.

**[12:08] Misaki**

But maybe now I finally get

**[12:11] Misaki**

how it feels to be a whole new me.

**[12:18] Misaki**

Nope. I haven't changed.

**[12:28] Misaki**

I've always been inhuman.

**SIGN** 10 Years Ago

**[12:40] (Flashback) Clarissa**

You...

**[12:41] (Flashback) Clarissa**

don't smile, do you?

**[12:45] (Flashback) Clarissa**

You'd look lovely if you did.

**[12:48] (Flashback) Misaki**

I want to smile, but I forgot how.

**[12:53] (Flashback) Clarissa**

Well, everyone smiles for different reasons,

**[12:57] (Flashback) Clarissa**

but why don't you try doing something  
that someone else seems to like?

**[13:01] (Flashback) Clarissa**

Any ideas?

**[13:03] (Flashback) Misaki**

Something that someone else seems to like?

**[13:08] (Flashback) Misaki**

I know.

**[13:09] (Flashback) Clarissa**

What is it? I'll help you try it.

**[13:14] (Flashback) Misaki**

Killing people.

**[13:22] Higuro**

Something just hitched a ride.

**[13:23] Momoya**

A pursuer, do you think?

**[13:29] Misaki**

Whoops.

**[13:33] Misaki**

They're gone.

**[13:34] Misaki**

But I can catch up in no—

**[13:40] Misaki**

Huh?

**[13:41] Misaki**

Wow!

**[13:43] Misaki**

I guess flying up is harder!

**[13:48] Misaki**

Oh, found 'em!

**[13:57] Misaki**

Whoa! Close call!

**[13:59] Misaki**

But wow! This is amazing, Polka-kun!

**[14:02] Misaki**

This body does just what I want,  
even though it's all new to me!

**[14:08] Misaki**

Being a vampire rules! I love it!

**[14:13] Misaki**

Hey, Clarissa,

**[14:15] Misaki**

I'm having a ball right now!

**[14:17] Misaki**

I found something fun  
apart from killing people!

**[14:22] Misaki**

Who knew going to rescue  
someone would be so exciting?!

**[14:26] Misaki**

Or that taking on someone  
way stronger than me

**[14:30] Misaki**

could give me such a thrill?!

**[14:33] Higuro**

I know you're awake, Takumi-kun.

**[14:37] Higuro**

If you really are asleep, I could  
peel the skin off your arms to wake you.

**[14:41] Takumi**

Fine!

**[14:43] Takumi**

I'm awake! Just lay off the pain!

**[14:45] Higuro**

Oh, good. I didn't want to lose  
face in front of Agakura-san.

**[14:50] Takumi**

That beanpole's an Agakura?!

**[14:53] Momoya**

"Beanpole"? Talk about retro vocabulary.

**[14:57] Momoya**

Although I *am* the tallest in my family.

**[15:01] Momoya**

Still, I guess we're pretty famous.

**[15:06] Takumi**

Of course you are.

**[15:07] Takumi**

The whole underworld knows the Agakuras  
are a family of elite nutjobs.

**[15:12] Takumi**

"Never mess with that cult-like Crazy  
Bones Kagura gang or the Agakura family."

**[15:17] Takumi**

You're the one who taught me that,

**[15:19] Takumi**

Higuro-san.

**[15:20] Higuro**

Yes, exactly.

**[15:23] Higuro**

That's why I paid to get  
Agakura-san's family on my side.

**[15:27] Higuro**

Just like you've allied with the Heilei.

**[15:31] Takumi**

The who?

**[15:33] Higuro**

You don't *look* like you're playing dumb.

**[15:35] Higuro**

The Shinoyamas must not trust you completely.

**[15:39] Takumi**

What do you mean?

**[15:41] Higuro**

You know that black-haired  
boy in your building?

**[15:44] Higuro**

He's an assassin on the  
Shinoyama family's payroll.

**[15:49] Xiaoyu**

I was hoping to plant a listening  
device at Takumi's place

**[15:52] Xiaoyu**

and learn more about that "dead body."

**[15:55] Xiaoyu**

But why... why is one of\* them *here*?

**[15:59] Xiaoyu**

An Agakura!

**[16:04] Xiaoyu**

*I guess the Agakuras are off-limits.*

**[16:07] Xiaoyu**

No.

**[16:09] Xiaoyu**

*I'm not a Heilei anymore.*

**[16:11] Xiaoyu**

*It wouldn't hurt to rescue that guy  
and put the fake Polka in my debt.*

**[16:16] Higuro**

*Now, let's continue our chat.*

**[16:20] Higuro**

*You have no choice. I got that far, didn't I?*

**[16:23] Momoya**

Hey.

**[16:25] Momoya**

*Doesn't he have two? Choices, I mean.*

**[16:27] Momoya**

*Cooperate or die.*

**[16:30] Higuro**

*Oh, not in his case.*

**[16:32] Higuro**

*Right, Takumi-kun?*

**[16:34] Higuro**

*To avoid imminent death, you'll sacrifice  
the present without a second thought.*

**[16:39] Higuro**

*This thing on your head is proof of that.*

**[16:42] Higuro**

*As a child, you believed  
in the good in people,*

**SIGN** *Dad*

**SIGN** *It's your fault.*

**[16:45] Higuro**

*but society and your parents  
betrayed you spectacularly.*

**SIGN** *Family Suicide*

**[16:48] Higuro**

*Then you believed that evil was the way to go,  
so you joined the Sanzu Sons...*

**[16:55] Higuro**

*only for Arase to crush the  
gang and your convictions.*

**[16:59] Higuro**

*Good and evil don't feel real to you.*

**[17:02] Higuro**

*I heard*

**[17:04] Higuro**

*that you've developed a phobia of reality.*

**[17:08] Higuro**

*For peace of mind, you pretend everything  
you see through your cameras is a game.*

**[17:14] Higuro**

*How courageous. I could cry.*

**[17:17] Takumi**

*You seem to know a lot about me.*

**[17:20] Higuro**

*Because I valued your ability  
to gather intelligence.*

**[17:23] Higuro**

*I would have liked to recruit  
you again if I got the chance,*

**[17:26] Higuro**

but Kuraki-san seems to have  
taken quite a liking to you.

**[17:30] Higuro**

What were you doing in  
that infamous building?

**[17:33] Higuro**

I'd appreciate it if you'd  
tell me that and so much more.

**[17:38] Higuro**

You don't want to get a  
game over yet, do you?

**[17:43] Clarissa**

I really can't reach his phone.

**SIGN** Recent Calls

**SIGN** Takumi

Kuruya

Mobile

Takumi

Kuruya

Mobile

Takumi

Kuruya

Mobile

Takumi

Kuruya

Mobile

Izuna

Mobile

Koruto

Mobile

Izuna

Mobile

Carla

Mobile

**SIGN** 5 seconds ago

1 minute ago

3 minutes ago

10 minutes ago

Yesterday

Yesterday

2 days ago

2 days ago

**[17:46] Izuna**

*I've been wondering for a while now.*

**[17:48] Izuna**

*Can we even trust that guy?*

**[17:51] Clarissa**

*He'll obey as long as we leash him with fear,*

**[17:53] Clarissa**

*but I can't guarantee his loyalty if  
something scares him more than we do.*

**[17:58] Koruto**

*So, he's a lost cause if  
our enemies catch him?*

**[18:01] Izuna**

*We should have rigged him to self-destruct.*

**[18:05] Clarissa**

*You have a point.*

**[18:06] Clarissa**

*That's what made this a perfect fit.*

**[18:09] Clarissa**

*He needed a shackle other than fear.*

**[18:13] Clarissa**

*A new connection, different from us.*

**[18:18] Takumi**

*I'm stumped.*

**[18:20] Takumi**

*Sure, I'm scared of a game over,*

**[18:23] Takumi**

*but wouldn't giving in to you  
now be a bad ending, too?*

**[18:28] Higuro**

*Don't worry. I only grazed you.*

**[18:32] Higuro**

*Most movies treat being shot in*

*the arm or leg as a minor injury,*

**[18:37] Higuro**

*but in the real world, you'll bleed  
out if the shot hits a major artery.*

**[18:41] Higuro**

*Besides, you're going to  
talk in the end, anyway.*

**[18:46] Higuro**

*No secret is worth more to  
you than your life, is it?*

**[18:51] (Flashback) Polka**

*I've got no secrets worth  
more than a friend's life.*

**[19:00] Takumi**

*Yeah. That's right.*

**[19:04] Takumi**

*Higuro-san.*

**[19:05] Higuro**

*Do you feel like answering now?*

**[19:08] Takumi**

*No one likes a guy who nitpicks  
unrealistic stuff in movies.*

**[19:14] Momoya**

*Oh, I second that.*

**[19:17] Higuro**

*Do you think I'm bluffing?*

**[19:20] Higuro**

*Something feels... off.*

**[19:23] Higuro**

*Like he's afraid of pain,  
but not actually afraid of dying.\**

**[19:29] Takumi**

*If I die,*

**[19:31] Takumi**

*salvage my life, too, Polka!*

**[19:36] Higuro**

*You know, I had shumai for lunch.*

**[19:39] Higuro**

*I only eat them with mustard.*

**SIGN** Soy Sauce

**[19:46] Higuro**

*Do you feel more talkative now?*

**[19:49] Takumi**

*I want...*

**[19:52] Takumi**

*to dig my heels in a little, too.*

**[19:55] Takumi**

'Cause if I don't,

**[19:58] Takumi**

I'll never get anywhere.

**[20:01] Higuro**

I wish you'd been this stubborn  
when Arase threatened you.

**[20:06] Higuro**

Just so you know,

**[20:08] Higuro**

I could do this just as  
well with someone else.

**[20:13] Higuro**

For example,

**[20:14] Higuro**

that girl hugging the plush shark.

**[20:19] Takumi**

Hold on. Do you know who she is?

**[20:22] Takumi**

You'd turn the Shinoyamas against you.

**[20:25] Higuro**

Oh, don't worry about that.

**[20:27] Higuro**

The higher-ups will step in for me.

**[20:29] Takumi**

"Higher-ups"?

**[20:31] Higuro**

So rest easy and writhe on the ground.

**[20:34] Higuro**

Even if you happen to die,

**[20:36] Higuro**

I have replacements all lined up.

**[20:42] Xiaoyu**

I found a reason to save him.

**[20:45] Xiaoyu**

If Miss Sayo is next on  
your list when he dies,

**[20:48] Xiaoyu**

I'd better keep him alive as a decoy.

**[20:51] Momoya**

Oh?

**[20:53] Xiaoyu**

And I found a reason to kill you.

**[20:55] Xiaoyu**

If you're out to hurt the Shinoyamas,

**[20:58] Xiaoyu**

that makes you my enemies!

**[21:02] Habaki**

A mugging in Shinjuku?

**[21:04] Iwanome**

Yes. They searched that building where Solitaire appeared for the culprit.

**[21:08] Habaki**

Hang on. That's not—

**[21:12] Habaki**

No, wait. The building where Solitaire appeared.

**[21:16] Habaki**

Isn't that

**[21:17] Habaki**

where Hosorogi's...?

**[21:20] Habaki**

I'll look into it. But remember, don't get emotional.

**[21:25] Habaki**

I can't cover for you if you go off the rails.

**[21:29] Iwanome**

I'll be fine, sir.

**[21:31] Iwanome**

I have subordinates to stop me now, and they'd punch me out to do it.

**[21:37] Takasu**

Enter.

**[21:51] Solitaire**

A fine chair.

**[21:54] Solitaire**

I daresay it's fit to bear the weight of your responsibilities.

**[21:58] Takasu**

If you want to turn yourself in, you've come to the wrong place,

**[22:01] Takasu**

Phantom Solitaire.

---

Revision #1

Created 2024-05-07 16:15:01 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:15:02 UTC by whimsee